



Humanidades
en Dialgo



Delgado Jara, Inmaculada.
*Gramática griega del Nuevo
Testamento. II. Sintaxis.*
Estrella (Navarra): Editorial
Verbo Divino, 2023.

Claudio César Calabrese
Instituto de Humanidades
Universidad Panamericana
ccalabrese@up.edu.mx

Se trata del segundo volumen de la gramática del griego helenístico o *koiné* del Nuevo Testamento que presenta la A.; el primero correspondió a la morfología y en él se señalaron, con fortuna, los puntos en común y las diferencias de lo que conocemos como el estadio clásico de esta lengua¹. Si la morfología se ocupa de la estructura de las palabras y explica los procesos de su formación, la sintaxis describe un determinado orden de las palabras para formar un sintagma (combinaciones posibles alrededor de un núcleo sintáctico), una oración (unidad sintáctica mínima capaz de efectuar un enunciado) o una frase (conjunto de palabras que ofrecen un sentido completo, pero que no necesariamente constituye una oración); lo anterior implica que, si bien es necesario aprender primero la morfología de una lengua para luego comprender su sintaxis, ambos niveles se requieren mutuamente para la expresión lingüística de sentido. Los aspectos sintácticos de esta gramática están rigurosamente presentados y equilibrados en términos pedagógicos, tanto en las explicaciones teóricas cuanto en la abundante ejercitación que presenta.

La obra está organizada en tres grandes secciones: la Sintaxis nominal (pp. 13-62), que comprende cinco capítulos (Género y número, Casos, Artículo, Adjetivo y Pronombres), la Sintaxis verbal (pp. 63-94), con tres sustanciales capítulos (Voces, Modos y Tiempos), y la Sintaxis oracional (pp. 95-178), con cinco capítulos (Tipos de oración, Enlaces, Propositiones, Adverbios y Figuras retóricas); entre las pp. 179-209, se encuentra la Clave comentada de las prácticas, donde no sólo se traduce el texto propuesto como ejercitación, sino que fundamentalmente se resuelven las dificultades que puede tener cada traducción (la práctica de todo el sustento teórico previamente desarrollado). La Bibliografía (pp. 211-213) presenta un elenco selecto de aportes al estudio de la gramática griega del Nuevo Testamento, que sostiene el horizonte del presente libro.

Se trata en definitiva de una obra claramente estructurada desde los contenidos teóricos, con un anclaje pedagógico muy bien administrado, lo que pone en evidencia la experiencia de la autora en cursos universitarios de griego. Damos la bienvenida, entonces, a esta obra que constituye un sólido eslabón en la tradición gramatical en lengua española.

1. *Gramática griega del Nuevo Testamento*. I. Morfología. Estrella (Navarra): Verbo Divino, 2013.